



## *Babel y la retórica de la redención*

**Rafael Jiménez Cataño**

*U. della S. Croce, Roma*

Hablar de Babel es tradicionalmente recordar la presencia del mal en el mundo, de modo que superar la diversificación lingüística tiene un sentido de reparación de la condición humana. Las variadas vías que hay para recuperar comunicación (lengua internacional, traducción, estudio de idiomas, etc.) son reflejos de un ideal de unidad del género humano que, tomada en un sentido radical, se considera de suyo imposible, o bien se le atribuye una valencia ahistórica. Recientemente han aumentado las voces (Octavio Paz y George Steiner, por ejemplo) que explicitan la pérdida que supondría una real eliminación de la diversidad lingüística, que es riqueza cultural. El bien de la unidad y el bien de la riqueza se combinan de un modo complejo, bien visible en la dificultad que comporta determinar qué significa estar a favor de la globalización o en su contra. Para mejor entender las diversísimas posiciones en juego es útil percibir la retórica de redención que siempre ha llevado consigo el discurso revolucionario y cuyo eco pervive en muchas de las oposiciones a la globalización. Esto se tratará de analizar en el presente trabajo -sin perder de vista que la defensa de la globalización comparte con sus detractores no poco de la mencionada retórica- siguiendo la tesis de que la diferencia es un constitutivo de la unidad: que Babel bien podría ser una bendición.